

TLALOCAN

Revista de Fuentes para el Conocimiento
de las Culturas Indígenas de México



Volumen V

1966

Número 2

DISTRIBUCION DE LENGUAS INDIGENAS EN EL ESTADO DE PUEBLA EN EL SIGLO XIX

ROBERTO GARCIA MOLL

Instituto Poblano de Antropología e Historia

En la colección de documentos de Don José Fernando Ramírez, Volumen 12 de la colección antigua Opúsculos Históricas, que se encuentra en el Archivo Histórico del Instituto Nacional de Antropología e Historia de México, de la página 317 a la 332 se encuentra una relación manuscrita de las lenguas indígenas en el estado de Puebla.

Don José Fernando, quien escribió la información en 1856, menciona las siguientes lenguas: castellano, mexicano, mixteco, popoloco, otomí y totonaco; posiblemente tomó esta relación de algunos censos estatales, o monografías regionales, ya que en el mismo volumen se encuentran las relaciones de las lenguas que se hablan en otros estados. También es posible que la obtuviera de los archivos parroquiales o de informantes diversos.

Haciendo una comparación con la distribución de las lenguas que se hablan actualmente en el estado (Olivera, 1965), notaremos que hay pueblos que han desaparecido, otros en los que ya no se habla ninguna lengua indígena, y otros —aparte de los que continúan teniendo hablantes indígenas— que posiblemente han

variado respecto a la lengua que era dominante en el siglo pasado. En esos casos, hemos señalado con una (X) aquellos pueblos donde no ha habido cambios, con letra cursiva los que trae la publicación de 1965 y que no aparecen en nuestra lista, y con números progresivos donde la comparación de ambos documentos indica que ha habido cambios de lengua.

CASTELLANO, MEXICANO, MIXTECO, POPOLOCA, OTOMI Y TOTONACO

MEXICANO Y CASTELLANO

(el primero dominante)

Xochimehuacan (S. Pablo)	Cuanalá (S. Mateo)
San Gerónimo de las Caleras	Netetelco (S. Lucas)
Hueyotlipan (S. Felipe)	Tlatenango (S. Pedro)
San Baltazar	Xoztla (S. Miguel)
Huexocingo (X)	Mihuacan (S. Antonio)
Tianguixolco (S. Miguel)	Xoquiapan (S. Martín) (X)
Xaltepetlapa (Santiago)	Ocotlán (S. Francisco)
Tlanicontla (S. Simón)	Almecatla (S. Lorenzo)
Santa María Guadalupe	Ocoyucan (Sta. Clara) (X)
Neopopoala (Sta. María)	Malacatepec (Sta. María)
Coyotzingo (S. Luis)	Chalchoapan (S. Bernardino)
Cupula (S. Mateo)	Tetxmoltitla (S. Bernabé)
Xalmimilulco (Santa Ana)	Tlanalapa (S. Rafael)
Papaxtla (S. Miguel)	Mayocingo (Sta. María)
Cholula (S. Andrés) (X)	Tepatlaxco (S. Cristóbal) (X)
Tlaxcalancingo (S. Bernardino)	La Purificación
Calalotepec (S. Antonio)	S. Nicolás
Acatepec (S. Francisco)	S. Hipólito
Tonanzintla (Santa María)	Octoticpan (Sta. María)
Tohuiloayucan (San Luis)	Carpinteros (S. José)
Coronango (Santa María)	Acatlán (Santiago)
Ametoxtlā (S. Gabriel)	S. Bartolomé
	Acajete (X)

Yxtiyucan (Sta. María)	Dolores Cuesta Blanca
Atexcac (X)	Alcececa (Santiago)
Paneoac	S. Mateo
Chiantcingo (S. Lorenzo) (X)	Yehualtepec (S. Simón)
Sn. Salvador el Verde	Tetzoyuca (S. Gabriel)
Toxtepec	Tlacomulco (S. Mateo)
Cholula (Santa Isabel) (X)	San Juan
Atxompa (S. Gregorio)	Yoxutla
Ahuatempa (S. Pablo)	Chiapas (S. José)
Acozatlá (Sta. Lucía)	Los Reyes
Tlamapa (Sn. Martín)	Huixcolotla (S. Salvador)
Tecuanipac (S. Gerónimo)	Cuapiaxtla (Sta. María)
Acuexiomac	Acosac (Sn. Juan)
Santos Reyes	Acosac (Santiago)
Temascalac (San Baltazar)	Actipan (Sta. María)
Santa Catarina	Villa Nueva (S. Sebastián)
Epatlán (S. Juan)	Santiago
Tilapa	Sta. Ursula
Tlapanalá	San Pablo
Huehuetlan	S. Antonio
Tlancualtipan	S. Simón
S. Juan	Palmarito Tochapan
Nahuictoxco	Xoltepec (S. Miguel)
Cohetzala (X)	Cuacuatoxtla
Santa Mónica	Las Lomas
Santiago	Xilotepec
San Marcos	Atopan
Pilcaya (S. Juan)	Tatoxtla (S. Miguel)
Teotlalco	Ahuacatlán (S. Martín) (X)
Tzicatlán	Chuilac (S. Antonio)
Tzompahuacan	Taitic (S. Juan)
Cuayuca	Atzalan
Xololpan (Sta. María)	Eloxochitlan
Xololpan (Sta. Ana)	S. Lorenzo
San Pablo	Coapan (Sta. María)
Mitepec	S. Marcos
Teutla	Santa Cruz
Xochitepec	S. Pablo
Coagnopala	S. Diego

Tetzintla	Santa Catarina
S. Pedro	San Bernardino
Coyomeapan (X)	Sta. María del Monte
Miahuatlán (Santiago)	S. Esteban
Chapulco	Nativitas
Cuaxjuncotepec	Altepeji (X)
S. Felipe	Panango
Tepango (X)	Guadalupe
Acapulco (San Diego)	Ajalpan (X)
Axocopan (Sta. María Magdalena)	Zapotitlán
Coyula (S. Gerónimo)	Morelos Yxtapa
Coaco (Sn. Juan)	Miahuatlán (S. José) (X)
Coaco (Sn. Pedro)	Techachalco (Sta. María)
Coatepec (Santa Ana) (1)	S. Francisco
Tetla (Santiago)	S. José
Alzizihuacan (Santiago) (X)	Altzizintla
Xochitiopan (S. Francisco)	Alxoxuca
Coatepec (Sn. Mateo)	Atenco (S. José)
Texupa (S. Juan)	Tecuitlapa (S. Miguel)
Altical (San Buenaventura)	Tlachichuca
Talpala (S. Martín)	Zoltepec (S. Hipólito)
San Nicolás de los Ranchos	Sta. Margarita
Molcajac	Tepango (La Trinidad)
Xochitlán (X)	Yacuitlapa (S. Pedro)
Huiziltepec (Sta. Cruz)	Calpan (S. Andrés) (X)
San Luis	Atzalán
San José de Gracia	Oxolco (S. Mateo)
San Andrés	Santa Cruz
Huatlatlauca (X)	Huiluco (S. Juan)
S. Miguel	Cuautila (S. Antonio)
Tlacohualco (Sta. María)	Ahuacomulcan (San Miguel)
San Pablo	Yxhuatepec (S. Pedro)
Atzompa (S. Juan)	Ameca (S. Juan)
Santo Tomás	Tianguixmanalco (San Juan)
Cuyuaco (Sta. María)	(X)
Comaltepec	Atlineyac (S. Baltazar)
Yantetelco	Atlixco (S. Pedro) (X)
Cañada (S. Antonio la) (X)	Xalitizintla (Santiago)

CASTELLANO Y MEXICANO

el 1o. dominante.

Tecali	Cholula (la Ciudad)
Teocampa (S. Gerónimo)	Cuapan (S. Juan)
Zacatepec (Sta. María)	Talutla (S. Juan)
Tepalcayotla (S. Sebastián)	Tetexcutla (S. Cosme)
Almolonga (Sta. Bárbara)	Santorum
Cuautlancingo (S. Juan)	Momospan (Santiago)
Amozoc (X)	Chachapa
Totimehuacan (X)	Matamoros (Izúcar)
S. Martín	Mazaco
Palmar (San Agustín del)	Puctla
Coxcatlán	Colucan
Huaquechula (S. Martín)	Ayutla
Tecamachalco	Tlautla
Tlacotepec	Tepejojuma
Tepexi	Xoyotla
Huchetlán	Teyunca
Los Llanos (San Juan de)	Chietla
Tepeyahualco	Chiautla
Zacapuxtla (X)	Tochimilco (X)
Chignahuapan	Nopalucan
Tetela (X)	Acatzingo
Tlacotepec (Sta. Cruz)	Quecholac

MEXICANO

Tlatenco (S. Antonio)	S. Bartolomé
Zecalacuayan (S. Andrés)	Huejotlipan (Sto. Tomás)
Atzompa (S. Agustín)	Zacualo (S. Miguel)
San Andrés	S. Simón
S. Felipe (X)	Huiziltepec (Sta. Clara)
S. Matías	Santa Ana
S. Simón	S. Salvador
S. Gregorio	Tepeyahualco
Santa Cruz	<i>Cohuecán</i>
Sta. Trinidad	<i>Chiconcuautla</i>
Ometepec (S. Lorenzo)	<i>Huitsilan de Serdán</i>
S. Martín	<i>Juan C. Bonilla</i>

<i>Nausontla</i>	Xonacate
Atzala	Canoa (San Miguel) (X)
San Lucas	S. Aparicio
Sta. María	Santo Domingo
S. Miguel	S. Luis
Tlanmapa	Tepepayeca
Santa María	Ahuatelco (S. Andrés)
San Buenaventura	S. Bartolomé
S. Luis	Actiopan (San Mateo)
Chautla (Santo Tomás)	Santos Reyes
Zacachimalpa (S. Pedro)	S. Felipe
S. Baltazar	Atzintzintla
Atzomiatla	Cuapexco
S. Pedro	Tepangol
S. Gerónimo	Atzala
Totoltepec	Ahuehucingo
Ayotla (S. Miguel)	S. Nicolás
Necoxtla	S. Juan del Río
Oxototla (S. Mateo)	Xocotlán
Teopantlan (X)	Chila (X)
Texalma	Ocotlán
<i>Cocatlán</i>	Tulzingo
<i>Cuautempan</i>	Tlaltepexi
<i>Jolalpan</i>	Acaxtlahuacan
<i>Juan Galindo</i>	Xamilpa
<i>Nealtican</i>	Coacalco
<i>Ocoyucan</i>	Xicingo
<i>Santo Domingo Huehuetla</i>	Xochitliopan
<i>Tepetzintla</i>	Ocotepec
<i>Vicente Guerrero</i>	Payuca
<i>Zaragoza</i>	Xonacatlán
Aloyatenco (S. Lucas)	Zautla (Santiago)
S. Buenaventura	Teuestatiloia Tehuestlatiloia
Tuxco (S. Juan)	Tenanpulco (S. Mateo) (X)
Tianguismanalco (San Gerónimo)	Tlamaca (S. Francisco)
San Francisco	Contal (Sta. María)
La Visitación	Santa Cruz
La Resurrección	Yxtactenango (S. Francisco)
	Quimixtlán (S. Juan)

Patlanalá (Santiago)	La Magdalena
Chilchotlac (S. Pedro)	S. Gerónimo
Chichiquilla (S. Mateo)	Nenetzintla
Huescaleca	S. Agustín
Elotepec	S. Sebastián
Miahuatlán (S. Antonio)	Tepulco
San Gabriel Chilac	La Magdalena
San Sebastián Tlacotepec	Ozoltepec (Santa Ana)
Tlaola	Coatetelco (S. Juan)
Xicotepec de Juárez	Santa María
Zimacatepec	San Nicolás
Coacingo	S. Agustín
San Sebastián	S. Mateo
Salapasco	Sn. Luis
Xicotzingo	Acingo
Tepamaxalco (S. Felipe)	S. Salvador el Seco
Catzo (San Juan)	S. Nicolás Mal País
Tepexco	Coatepec (Sta. María)
Calmeca	Eloxochitlán (X)
Santa Catarina	Mazateopan
Cuexpala	Alcominga
Huilango	Xoyahualulco
Tulcingo (S. Luis)	Xoquitlán
San Martín	Xiltomal
Santiago	S. Gabriel
Santa Cruz	Cinatepec
San Miguel	Tacoxcalco
Santa Catarina	S. Gerónimo
Yanhuitlalpan	Cuatla
Alpanoca	Xocotla
Santa Isabel	Santiago
Tlacamilco	Telostotoc (Sta. Ana)

MIXTECO Y CASTELLANO

el 1o. dominante.

San Pedro	Chapultepec
San Pablo	Tehuicingo
Yxitlan (X)	Tepexilla

Chila (X)
 Guadalupe
 El Rosario

Chinautla
 Tecamatlán
 Zacapala

CASTELLANO Y MIXTECO

el 1o. dominante.

Acatlán
 Petlalcingo (X)
 Piaztla

Tecantitlán
 Tlaxcualpan
 Axuctla

MIXTECO

Tecalpa
 Tuxantlan
 Totoltepec (X)
 Zagacatlán (S. Gerónimo)
 Tonahuistla (S. Gerónimo)
 Tlachichilco (Sta. Clara)
 Ylamacingo
 San Jerónimo Xayacatlán

Chimecatitlán (Santa María)
 (X)
 Santa Catarina (X)
 Azumba
 Los Reyes
 San Francisco
 Acatitlán
 Coatepec
San Miguel Ixtilan

MEXICANO Y MIXTECO

el 1o. dominante.

Caltepec

POPOLOCO

Almolonga
 Huexonapa (Sta. Ana)
 Otlaltepec (S. Felipe)
 Atenayucan (Sta. Izabel)
 La Magdalena
 Temalacayuca
 Nopala (Santiago)

San Nicolás
 Tehuytla (Sta. Catarina)
 Santo Tomás
 Ahuatempa (Sta. Inés) (X)
 Cuayuca (S. Pedro)
 Tetitlan
San Gabriel Chilac

MEXICANO Y POPOLOCO

el 1o. dominante.

San Marcos	Yzcaquixtla (S. Juan) (X)
Santa María la Alta	Santa Cecilia
Santo Domingo	San Cristóbal

POPOLOCO Y MEXICANO

el 1o. dominante.

Coyatepec (S. Vicente)	Zoyamaxalco (S. Mateo)
Nativitas (Sta. María)	Atexcal (2)

POPOLOCO Y MIXTECO

el 1o. dominante.

San Bartolomé	Cacaloapan
---------------	------------

MEXICANO Y OTOMI

el 1o. dominante.

Yxtacamaxtitlan	Xocomimtla
Sta. María	San Andrés
Tuligtig	Hiscolotla

TOTONACO

Tzinacapa	S. Francisco
Yauhuitlalpa	S. Gerónimo
S. Andrés	Sta. Bárbara
Sta. Cruz Xocoyolo	Amixtlán (X)
Xochitlán	Hueytlalpan (X)
Nauzantla (3)	Cictlala
Huahuaxtla	Yxtepec (X)
Aquixtlan (4)	Yxtiquila (San Martinito)
Ahuacatlán	Chicpahuatlán
Tepango (S. Simón)	Camocuautila
S. Andrés	Cuatepetl
S. Mateo	Papayula
S. Marcos	S. Bernardino

Tepetzintla
 Sta. Catarina
 S. Baltazar
 S. Simón
 Santo Tomás
 Tonalixco
 Ahuaxtepec
 Cuacuila
 Ahuacatlán
 Nilocuautla
 Xaltepec
 Papatlatla
 Tenango
 Necaxa
 Acuantla
 Tepaxtlan (S. Felipe)
 Tuxupango
 Coyay
 Cuautotola
 Tlapacoya (5)
 Tlaltepango
 Xopala (X)
 Patla
 Chicontla
 S. Pedro
 Oluista
 Huehuetlan
 S. Gerónimo
 Atlequizayan
 La Concepción
 Ocelonacaxtla
 Caxhuac
 Cuatlita
 Patoltecoya
 Michigca
 Totolapa
 Huitacapistla
 Cuaxinca
 Nopala

Matlaluca
 Tenohuatlán
 Ayohuixcuantla
 Alceseca
 Cuaxintla
 Osomatlan
 Cuahueyatla
 Naupan
 Tlaspamaloya
 Chachahuahutla
 Yxtitla
 Mextla
 Copila
 Hueyatla
 Tenextitla
 Pahuatlan (6)
 Xolotla
 Atla
 Atlatongo
 Acalapa
 S. Pablo
 Chila
 La Magdalena
 Ahila
 Cuaxtla
 Atlalpan
 Tlaxco
 Xolpantepec
 Apapantila
 Zolintla
 Pantepec (X)
 Mecapalapa
 Tenexco
 El Pozo
 Yatololoya
 Zehuatenitla (X)
 Tepatlán (X)
 Cuauxotitla
 Cuautechalotla

Cacahuatlán	Xaltepuxtla
Cuaunepixca (7)	Yetla
Xonotla	Chicanaxtla
Zoquiapan (8)	Chiconcuautla
Ecatlán	Tlalhuapan
Zapotitlán (X)	Tlaxco (X)
Songosotla (9)	Zempoala
Huisila	Tlaltenango
Comacuantla	Tlaxipehuala
Huehuetla	Tlacuilotepec (X)
Huitzilán de Serdán	Ytzatlán
Ocomantla	Patlacotla
Telolotlán	Papaló
Tlatlapanco	Nanacatlán
Masacuatlán	Tuxtla
Tlaola (X)	Tuzamapa
Xochinanacatlán	Tenampulco
Cuasontipac	Tetelilla
Cuacuila	Los Reyes
Tlapanalá	<i>Olintla</i>
Huistla	<i>Tepango de Rodríguez</i>
Chechicasapa	<i>Zongozotla</i>

MEXICANO Y TOTONACO

el 1o. dominante.

Teziutlán	Atoluca
Chinantla (S. Mateo)	Huytamalo
Atempa (S. Francisco)	Tlatlanquitepec
Xiutetelco (S. Juan)	Teteles
Mexcalcuatla	Yonahuac
S. Sebastián	Hueyopa
S. Diego	Ayotoxco
Acateno	

CASTELLANO Y TOTONACO

el 1o. dominante.

Huachinango (10)

TOTONACO Y MEXICANO

el 1o. dominante.

Quetzala	Tlalispila
Zacatlán (X)	Tepeixco
Tomatlán	S. Cristóbal
Tenango (S. Miguel)	

TOTONACO Y CASTELLANO

el 1o. dominante.

Xico	Xalapilla
Atilhuacán (S. Agustín)	Ixtla
Tlapehuala	Ocopetatlán
Tlaxcalantongo	

OTOMI

<i>Hacuilotepec</i>	<i>Tlaxco</i>
<i>Chila Honey</i>	<i>Pahuatlán</i>

 Actualmente se habla:

- | | |
|--------------|------------|
| (1) Totonaco | (6) Nahua |
| (2) Nahua | (7) Nahua |
| (3) Nahua | (8) Nahua |
| (4) Nahua | (9) Nahua |
| (5) Nahua | (10) Nahua |

BIBLIOGRAFIA

Olivera de V., Mercedes y Blanca Sánchez. *Distribución actual de las lenguas Indígenas de México*, 1964. Departamento de Investigaciones Antropológicas, No. 15 I.N.A.H. México 1965.